

**POLSKA AKADEMIA NAUK – ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA**

FOLIA ORIENTALIA

**VOL. XXXVI
2000**

STUDIA IN HONOREM STANISŁAI STACHOWSKI DICATA

**Kraków
2000**

FOLIA ORIENTALIA
Review of Oriental Research edited by
Oriental Committee – Cracow Branch
Polish Academy of Science

Editorial Board:
Editor in Chief:
Stanisław Stachowski

Editorial Advisory Board:
Jerzy Chmiel, Maria Kowalska, Tomasz Marszewski,
Andrzej Pisowicz, Stanisław Stachowski, Joachim Śliwa

Editors of the volume:
Jerzy Chmiel, Joachim Śliwa

Secretary:
Zdzisław Jan Kapera

Technical Editor:
Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś

*

THE EDITORS OF *FOLIA ORIENTALIA* EXPRESS THEIR GRATITUDE
TO THE INSTITUTE OF ORIENTAL PHILOLOGY, JAGIELLONIAN
UNIVERSITY, CRACOW, FOR A CONTRIBUTION TOWARDS THE
COSTS OF PUBLICATION OF THE VOLUME XXXVI. 2000

*

Published once a year.

Manuscripts for publication, books for review, and all correspondence
concerning editorial matter should be sent to:

Secretary "Folia Orientalia"
Komisja Orientalistyczna PAN
ul. św. Jana 28,
31-018 Kraków, Poland

ISSN 0015-5675, ISBN 83-86110-41-4

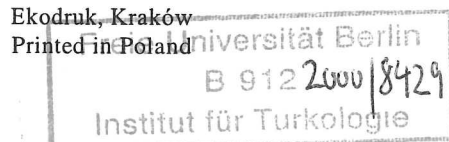
*

Distributed by:

The Enigma Press, ul. Borsucza 3/58, 30-408 Kraków, Poland
Fax: [48 12] 422-67-93; Tel. [48] 502-94-33-94
E-mail: zjkapera@vela.uj.edu.pl

*

Ekodruk, Kraków
Printed in Poland



CONTENTS

Préface	5
Schriftenverzeichnis von Stanisław STACHOWSKI	9
Александр Е. АНИКИН: Заметки по якутской и долганской лексике (на материале „Долганского словаря“ М. Стаховского и словарей якутского языка)	17
Leszek BEDNARCZUK: Sur le problème du substrat méditerranéen dans les langues indoeuropéennes méridionales	27
Uwe BLÄSING: Irano-Turcica. Weitere iranische Elemente im Türkisch-türkischen	33
Jerzy CHMIEL: La sémiotique de la formule araméenne «Maranatha»	63
Jan CHOCHOROWSKI, Sergej SKORYJ: Les fouilles polono-ukrainiennes du Grand Kourgane de Ryzhanivka à Ryzhanivka (dép. Zvenigorodka, dis. Tscherkassy) Ukraine	67
Renata CZEKALSKA: A Turk of Hindustan	89
Elif DİLMAÇ: Etymologische Notizen zu den Radloff'schen Einträgen für 'Nagel'	97
Gerhard DOERFER: Is non-relationship provable? The case of "Altaic" ..	111
Jerzy HAUZIŃSKI: The Question of the Origin of Sufi Schools at Balkans	125
Евгений ХЕЛИМСКИЙ: Язык(и) аваров: тунгусо-маньчжурский аспект	135
Henryk JANKOWSKI: Baskakov's classification of Noghai dialects revised	149
Barbara KELLNER-HEINKELE: Biz Kimik? – das Problem mit der Bezeichnung der Staatssprache in der Republik Aserbaidschan	159
Сергей Г. КЛЯШТОРНЫЙ: Образ кагана в орхонских памятниках	171
Agnieszka KUCZKIEWICZ-FRAŚ: About the suffix <i>cī-</i> in Hindi (II)	175
Jens Peter LAUT: Zur Rolle des Alttürkischen in der türkisch-türkischen Lexik	183
Barbara MEKARSKA: Spécificité des traductions persanes des langues iraniennes anciennes	197
Roy Andrew MILLER: Two Middle Mongolian Titles in Early Korean	205
Hannah NEUDECKER: Ordinal numbers in Bobowski's Turkish Bible translation (1662-1664)	219

M. Gürkan ÖNAL: Westeuropäische Lehn- und Fremdwörter im Osmanisch-Türkischen anhand einiger Lehrbücher des Osmanischen um die Jahrhundertwende	227
Andrzej PISOWICZ: Weitere kurdische Wörter im türkeitürkischen Dialektmaterial	237
Marzanna POMORSKA: Consonant alternations in Čulym (1)	247
Omeljjan PRITSAK: The Bulgar-Tatar Ossian	259
Klaus RÖHRBORN: Nochmals zu alttürkisch bāg eši	275
Wolfgang E. SCHARLIPP: Einige Termini der neuuigurischen Übersetzung des Neuen Testaments mit einem vergleichenden Blick auf die osmanisch-türkische Version	281
Ewa SIEMIENIEC-GOLAŚ: Suffix <i>-lık</i> in Karachay-Balkar	293
Marek STACHOWSKI: Das Wort <i>Mammut</i> in etymologischen Wörterbüchern	301
Александр М. ЩЕРБАК: К структурной и предметной характеристике тюркской руники	315
Joachim ŚLIWA: Léon Jean Joseph Dubois (1780-1846). Un collectionneur et chercheur méconnu des scarabées égyptiens	323
Elżbieta ŚWIĘCICKA: Interpreter Yovhannes Ankiwrac'i also called Giovanni Molino	329
Edward TRYJARSKI: On the Importance of Slavic Elements in Armeno-Kipchak Texts	343
Grażyna ZAJĄC: Kırk yıl (Forty years) – the memoirs by Halit Ziya Uşaklıgil	353
Peter ZIEME: Vom Thron zur Liege – zur Geschichte des polnischen Wortes <i>tapeczan</i>	367

PREFACE

Le Professeur Stanisław Stachowski, éminent turcologue et slaviste fête cette année son 70^e anniversaire. Pour honorer son jubilé, ses collaborateurs, ses amis et ses élèves, liés à la Commission des Etudes Orientales, Section de l'Académie Polonaise des Sciences à Cracovie se permettent de lui offrir un numéro spécial de "Folia Orientalia", périodique dont il est le rédacteur depuis plusieurs années.

Les autorités de la Section de l'Académie Polonaise des Sciences à Cracovie, les membres de la Commission des Etudes Orientales, les amis et les élèves souhaitent au Professeur Stachowski une bonne santé et de la persévérance pour réaliser ses nouveaux projets scientifiques, le remercient de ses efforts d'organisateur, et en même temps espèrent qu'il voudra bien les aider dans leurs travaux de la Commission des Etudes Orientales et surveiller le niveau et la forme du périodique qu'ils publient.

Jerzy Chmiel Joachim Śliwa

Cracovie, septembre 2000